*Tekst niespecjalistyczny do tłumaczenia ustnego a vista z języka rosyjskiego*

**В ожидании чуда. Россия продолжает быть страной мечтателей**

Конец тридцатых и сороковые годы (совпадавшие с годами тяжёлых репрессий) были одновременно вершиной советского энтузиазма. Радио ежедневно «окармливало» народ новостями о «буднях великих строек». Казалось, что вот ещё один металлургический завод, ещё одна новая плотина… и мечта о всенародном счастье станет реальностью.

А народ покорно ждал, что кроме чугуна1 и стали в отчётах советских наркомов в магазинах появится ситец2, что не будет очередей за мукой, что жителей Москвы и Ленинграда перестанут «уплотнять» беженцами из голодающих регионов. Многие верили. Им было легче. Поскольку «неверующих» тоже ждали великие стройки. Но только уже не в качестве вольнонаёмных, а в качестве «ударников»3 ГУЛАГа.

В некогда знаменитой пьесе «Кремлёвские куранты» Н. Погодина есть эпизод, рассказывающий о том, как знаменитый английский писатель Герберт Уэллс, побывал в 1920 г. в Советской России и встречался в Кремле с Лениным. Хрестоматийными стали слова Ильича, обращённые к писателю: «Приезжайте к нам через десять лет!» Ильич искренне верил, что благодаря плану ГОЭЛРО через 10 лет народ заживёт по-другому. А между тем в пьесе есть один примечательный эпизод, который в своё время не заметила цензура: Ленин рассуждает о будущем, а часы на Спасской башне остановились и молчат. Часам были нужны не политики-мечтатели, а часовщики.

С тех пор прошло более 90 лет. А Россия всё ещё остаётся страной мечтателей. У нас полно политиков, рассказывающих о светлом будущем (через 10, 15, 20 лет), но почти исчезли токари, слесари, фрезеровщики. Всё реже мы слышим о крупных российских учёных.

1**чугун** – żeliwo, 2**ситец** – kreton, 3**ударник** - przodownik pracy

*Вячеслав Костиков, АиФ № 51 (1728)*